

Translation of TA Terminology: Arabic

We thank Ian Stewart and Vann Joines for permission to base this material on the Glossary within TA Today, Lifespace Publishing.

We thank Gihan Salem for the translation below, with contributions from Nicole Abboud Bakhache and Soula Ward.

Please advise any queries, updates, or additions to Julie Hay on julie@juliehay.org in English please!).

English	العربية
A1 (Adult in the Child)	انا الراشد في الطفل (ر ١)
A2 (Adult Ego-State)	حالة انا الراشد (ر ٢)
A3(Adult in the Parent)	انا الراشد في الوالد (ر ٣)
After Script	سكربت/ نص ما بعد
Agitation	الاثارة/ توتر زائد
Allower	الشخص الذي يسمح – الرسائل السماحية
Always Script	سكربت/ نص التكرار
Angular Transaction	تعامل غير مباشر
Antiscript	سكربت/ نص عكسي/ مضاد
Attribution	صفة
Autonomy	الاستقلالية
Awareness	الوعي
Banal Script	سكربت/ نص شائع / عادي
Basic Position	الموقف المبدئي /الاساسي من الحياة
Behavioural Diagnosis	التشخيص السلوكي
Blocking Transaction	التعاملات المعرقة

English	العربية
C1 (Child in the Child)	انا الطفل في الطفل (ط١)
C2 (Child Ego state)	حالة انا الطفل (ط٢)
C3 (Child in the Parent)	انا الطفل في الوالد (ط٣)
Cathexis	الشعورية / الطاقة النفسية
Complementary Transactions	التعاملات المتنامة
Con	كون
conditional Stroke	الاهتمام المشروط
constancy Hypothesis	فرضية الثبات
Constant	ثابت /دائم
Contamination	التلوث الفكري
Controlling Parent	الوالد المتحكم
Counterfeit Stroke	الاهتمام الزائف
Counterinjunctions	الرسائل المضادة للرسائل السلبية
Counterscript	سكريببت/ نص عكسي
Critical Parent	الوالد الناقد
Crossed transactions	التعاملات المتقاطعة
Crossup	يحبير / يربك
Decontamination	ازالة التلوث الفكري
Delusion	الضلالة /الوهم
Despairer	اليانس
Discount Matrix	مصفوفة التقليل من /الاسقاط من الاعتبار

English	العربية
Discounting	يقال من /يسقط من الاعتبار
Doing Nothing	عمل لا شئ
Drama Triangle	المثلث الدرامي
Duplex Transaction	التعاملات المزدوجة
Early Decision	القرار المبكر
Ego boundary	حدود الانا
Ego State	حالة الانا او الذات
Egogram	تخطيط حالات الانا
Electrode = P1	الكتروود = (و ١)
Episcript	اببي سكريبت
Excluding	اقصاء /استبعاد
Exclusion	اقصاء /استبعاد
Executive	تنفيذي
First Rule of Communication	القاعدة الاولى للتواصل
Formula G	معادلة /صيغة جي
Functional Model	النموذج الوظيفي
Gallows	المشنقة /الة الاعدام
Gallows laugh	ضحكة المشنقة /الضحكة الشائقة
Game	الحيلة التفاعلية

English	العربية
Game Formula	معادلة / صيغة الحيلة التعاملية
Game Plan	خطة الحيلة التعاملية
Gimmick	جيميك
Grandiosity	التفخيم / التعظيم / المبالغة
Hamartic Script	سكربت / نص مدمر
Historical Diagnosis	التشخيص التاريخي
Hot Potato	البطاطا الساخنة
Incongruity	التناقض / عدم الاتساق / عدم الانسجام
injunctions	الرسائل السلبية
Integrated Adult	الراشد المتكامل
Intimacy	الالفة / الحميمية / المودة
Life Course	مسار او اسلوب الحياة
Life Position	الموقف الحياتي / الوجودي
Losing Script	سكربت الفقد/ الخسارة نص الفقد/ الخسارة
Magical Parent	الوالد الغامض / الساحر
Marshmallow-Throwing	قذف المارشملو
Martian	المريخي
Miniscript	سكربت مصغر
Mode	حالة/ اسلوب

English	العربية
Natural Child =Free Child	الطفل التلقائي/ الطفل الحر
Negative Stroke	الاهتمام السلبي
Never script	سكربت/ نص ابدأ لن يحدث
Non-Winner	غير ناجح / غير فائز
Non-Winning Script	سكربت/ نص عدم الفوز
Nurturing Parent	الوالد الراعي
Ogre (Parent) (P1)	الوالد الغول / الشرير (و ١)
OK Corral	او ك كورال/ مصفوفة القبول
open-ended Script	سكربت/ نص ذو نهاية مفتوحة
Options	الاختيارات
Over-adaption	الإفراط في التكيف
Parent Ego state (P2)	حالة انا الوالد (و ٢)
Parent in the Child (P1)	انا الوالد في الطفل (و ١)
Parent in the parent (P3)	انا الوالد في الوالد (و ٣)
Passive Behaviour	سلوك سلبي
Passivity	السلبية
Pastime	تسلية
Payoff	النتيجة
Permissions	الرسائل الايجابية السماحية
Persecutor	المضطهد /الظالم

English	العربية
Phenomenological Diagnosis	التشخيص بملاحظة الظواهر
Pig Parent (P1)	(و١) الوالد الخنزير / الشرير
Positive Stroke	الاهتمام الايجابي
Prejudice	حكم متحامل/ حكم مسبق
Primary Driver	الدافع الاولي
Process	معالجة
Psychological-Level Message	رسالة علي المستوي النفسي
Racket Feeling	شعور بديل / غير حقيقي
Racket System = Script System	منظومة سكريبت/ نص / منظومة سلوكيات / مشاعر بديلة / غير حقيقية
Racket/ Rackety	بديل / غير حقيقي
Racketeering	سلوك بديل
Real Self	الذات الحقيقية
Recognition-Hunger	الحاجة الشديدة للتقدير / للاهتمام
Redecision	معاودة اتخاذ القرار
Response	الرد / الاستجابة
Ritual	العادة / الطقس
Rubber band	رابطة مطاطية
Script	سكريبت/ نص/ سيناريو

English	العربية
Script Matrix	مصفوفة السكربيت/ النص
Script Message	رسالة السكربيت/ النص
Script Signal	إشارة السكربيت/ النص
Scripty	نصي/ سكريبتي
Second Rule of Communication	القاعدة الثانية للتواصل
Second-Order (Structural Model)	نموذج بنائي من المستوي الثاني
Second-Order Symbiosis	علاقة تكافلية من المستوي الثاني
Social Diagnosis	التشخيص الاجتماعي
Social-Level Message	رسالة علي المستوي الاجتماعي
Somatic Child	حالة انا الطفل الجسدية (ط1)
Spontaneity	العفوية /التلقائية
Stopper	المعطل
Stroke	وحدة الاهتمام
Stroke Bank	بنك الاهتمام
Stroke Economy	مقلص الاهتمام
Stroke Filter	فلتر الاهتمام
Stroke Quotient	معامل الاهتمام
Stroking Profile	الملف الشخصي للاهتمام
Structural Analysis	التحليل التركيبي

English	العربية
Structural Model	النموذج التركيبي
Structural Pathology	علم الامراض التركيبية / البنائية
sweatshirt	سويتشيرت
Switch	تحول
Symbiosis	العلاقة التكافلية
Tangential Transaction	التعامل السطحي/ التماسي
Third Rule of Communication	القاعدة الثالثة للتواصل
Time-Structuring	هيكله الوقت
Trading Stamp	طابع التداول
Transaction	التفاعل / التعامل
Transactional Analysis	التحليل التفاعلاتي
Transactional Analysis Theory	نظرية التحليل التفاعلاتي
Type	نوع / نمط
Ulterior transactions	التعاملات الخفية
Unconditional Stroke	الاهتمام غير المشروط
Until Script	نص الي ان
Vector	سهم موجه
Witch (Parent) P1	الساحرة/ العرافة = و ١
Withdrawal	الانسحاب